

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ им В.П. АСТАФЬЕВА»
(КГПУ им. В.П. Астафьева)

Филологический факультет
Кафедра современного русского языка и методики

УТВЕРЖДЕНО

на заседании кафедры
Протокол № 4
от «3» декабря 2018 г.



ОДОБРЕНО

на заседании НМС
направления подготовки
45.03.02 Лингвистика
Протокол № 4
от «10» декабря 2018 г.



ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
для проведения государственной итоговой аттестации

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль) образовательной программы:
Перевод и переводоведение (русский язык как иностранный)

Квалификация (степень): бакалавр

Составители: И.В. Ревенко, к.ф.н., доцент кафедры современного русского языка и методики

Красноярск, 2018

Назначение фонда оценочных средств

Целью создания ФОС для государственной итоговой аттестации выпускников по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) Направленность (профиль) образовательной программы: Русский язык и иностранный язык (английский язык) является определение соответствия результатов освоения обучающимися основной профессиональной образовательной программы, установленных образовательным стандартом.

ФОС для итоговой (государственной итоговой) аттестации решает **задачи:**

- оценка достижений обучающихся в процессе итоговой государственной аттестации с определением положительных/отрицательных результатов и планирование корректирующих мероприятий;
- обеспечение соответствия результатов обучения задачам будущей профессиональной деятельности через совершенствование традиционных и внедрение инновационных методов обучения в образовательный процесс университета.

ФОС разработан на основании нормативных **документов:**

- федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика;
- образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриат);
- Положения о порядке проведения государственной итоговой аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, специалитета и магистратуры в КГПУ им. В.П. Астафьева и его филиалах;
- Положения о выпускной квалификационной работе магистра (магистерской диссертации) в федеральном государственном бюджетном

образовательном учреждении высшего образования «Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева»;

- Положения о формировании фонда оценочных средств для текущего

контроля успеваемости, промежуточной и итоговой аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева» и его филиалах.

2. Перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы Направленность (профиль) образовательной программы: Перевод и переводоведение (русский язык как иностранный) согласно ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриат); (приказ Минобрнауки России № 940 от 7 августа 2014г.).

Общекультурные компетенции (ОК):

способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);

способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);

владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);

готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям,

нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);

способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);

владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);

владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи (ОК-7);

способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);

способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);

способностью к осознанию своих прав и обязанностей как граждан своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);

готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);

способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12).

Общепрофессиональные компетенции (ОПК):

способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения,

лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);

способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);

владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);

владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);

владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);

владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);

способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);

владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);

готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);

способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);

владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);

способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);

способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);

владением основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);

способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15);

владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);

способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);

способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18);

владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19);

способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20).

Профессиональные компетенции (ПК)

переводческая деятельность:

владением теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации (ПК-1);

владением средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков (ПК-2);

способностью использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме (ПК-3);

способностью использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера (ПК-4);

способностью критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности (ПК-5);

способностью эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам (ПК-6);

владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);

владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);

способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);

способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);

способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);

владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);

владением этикой устного перевода (ПК-14);

владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15);

владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-16);

информационно-лингвистическая деятельность:

способностью работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности (ПК-19);

консультативно-коммуникативная деятельность:

способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-17);

владением нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-18);

информационно-лингвистическая деятельность:

способностью работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности (ПК-19);

владением методами формального и когнитивного моделирования естественного языка и методами создания метаязыков (ПК-20);

владением основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических корпусов (ПК-21);

владением стандартными способами решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем (ПК-22).

3.2. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА

**(показатели и критерии оценки сформированных компетенций
отдельно по каждому виду деятельности, шкала итоговой оценки
на государственном экзамене)**

Государственный экзамен является одним из заключительных этапов подготовки бакалавров и проводится согласно графику учебного процесса после преддипломной практики с целью:

- оценить теоретические знания и практические навыки и умения;
- проверить подготовленность выпускника к профессиональной деятельности.

**3.2.1. Паспорт фонда оценочных средств государственного экзамена
Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль) образовательной программы:
Перевод и переводоведение (русский язык как иностранный)**

| Компетенции | Оценочное средство |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| ОК-1, ОК-6, ОК-7, ОПК-19, ПК-1 | Вопросы 1-26 |
| ОК-1, ОК-6, ОК-7, ОПК-19, ПК-2, ПК-3 | Вопросы 1-26/портфолио |
| ПК-1, ПК-5, ПК-12 | Вопросы 1,2,3,7,8,14,16-22/портфолио |
| ПК-17, ПК-21, ПК-22 | Вопросы 1-26/портфолио |

3.2.2. Показатели и критерии оценивания сформированных компетенций по оценочному средству вопросы государственного экзамена

| Компетенции | Продвинутый уровень | Базовый уровень | Пороговый уровень |
|---|---|---|--|
| | отлично (25-21 баллов) | хорошо (20-16 баллов) | удовлетворительно (15-11 баллов) |
| ОК-1–способность использовать основы философских и социогуманитарных знаний для формирования научного мировоззрения; | Обучающийся на высоком уровне способен использовать основы философских и социогуманитарных знаний для формирования научного мировоззрения; | Обучающийся на среднем уровне способен использовать основы философских и социогуманитарных знаний для формирования научного мировоззрения; | Обучающийся на удовлетворительном уровне способен использовать основы философских и социогуманитарных знаний для формирования научного мировоззрения; |
| ОК-2 способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития для формирования гражданской позиции; | Обучающийся на высоком уровне способен анализировать основные этапы и закономерности исторического развития для формирования гражданской позиции; | Обучающийся на среднем уровне способен анализировать основные этапы и закономерности исторического развития для формирования гражданской позиции; | Обучающийся на удовлетворительном уровне способен анализировать основные этапы и закономерности исторического развития для формирования гражданской позиции; |

| | | | |
|---|---|---|--|
| ОК-4 способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; | Обучающийся на высоком уровне способен к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; | Обучающийся на среднем уровне способен к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; | Обучающийся на удовлетворительном уровне способен к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; |
| ОК-5 способность работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия; | Обучающийся на высоком уровне способен работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия; | Обучающийся на среднем уровне способен работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия; | Обучающийся на удовлетворительном уровне способен работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия; |
| ОПК-1 готовность сознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности; | Обучающийся на высоком уровне готов сознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности; | Обучающийся на среднем уровне готов сознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности; | Обучающийся на удовлетворительном уровне готов сознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности; |
| ОПК-2 способность осуществлять обучение, воспитание и развитие с учетом социальных, возрастных, психофизических и индивидуальных особенностей, в том числе особых образовательных потребностей обучающихся; | Обучающийся на высоком уровне готов осуществлять обучение, воспитание и развитие с учетом социальных, возрастных, психофизических и индивидуальных особенностей, в том числе особых образовательных потребностей обучающихся; | Обучающийся на среднем уровне готов осуществлять обучение, воспитание и развитие с учетом социальных, возрастных, психофизических и индивидуальных особенностей, в том числе особых образовательных потребностей обучающихся; | Обучающийся на удовлетворительном уровне готов осуществлять обучение, воспитание и развитие с учетом социальных, возрастных, психофизических и индивидуальных особенностей, в том числе особых образовательных потребностей обучающихся; |

| | | | |
|---|--|--|---|
| ОПК-4 готовность к профессиональной деятельности в соответствии с нормативными правовыми актами в сфере образования; | Обучающийся на высоком уровне готов профессиональной к деятельности в соответствии с нормативными правовыми актами в сфере образования; | Обучающийся на среднем уровне готов к профессиональной деятельности в соответствии с нормативными правовыми актами в сфере образования; | Обучающийся на удовлетворительном уровне готов к профессиональной деятельности в соответствии с нормативными правовыми актами в сфере образования; |
| ПК-1 готовностью реализовывать образовательные программы по учебным предметам в соответствии с требованиями образовательных стандартов; | Обучающийся на высоком уровне готов реализовывать образовательные программы по учебным предметам в соответствии с требованиями образовательных стандартов; | Обучающийся на среднем уровне готов реализовывать образовательные программы по учебным предметам в соответствии с требованиями образовательных стандартов; | Обучающийся на удовлетворительном уровне готов реализовывать образовательные программы по учебным предметам в соответствии с требованиями образовательных стандартов; |
| ПК-2 способность использовать современные методы и технологии обучения и диагностики; | Обучающийся на высоком уровне способен использовать современные методы и технологии обучения и диагностики; | Обучающийся на среднем уровне способен использовать современные методы и технологии обучения и диагностики; | Обучающийся на удовлетворительном уровне способен использовать современные методы и технологии обучения и диагностики; |
| ПК-5 способность осуществлять педагогическое сопровождение социализации и профессионального самоопределения обучающихся; | Обучающийся на высоком уровне способен осуществлять педагогическое сопровождение социализации и профессионального самоопределения обучающихся; | Обучающийся на среднем уровне способен осуществлять педагогическое сопровождение социализации и профессионального самоопределения обучающихся; | Обучающийся на базовом уровне способен осуществлять педагогическое сопровождение социализации и профессионального самоопределения обучающихся; |

| | | | |
|---|--|--|---|
| ПК-6 готовность к взаимодействию с участниками образовательного процесса; | Обучающийся на высоком уровне готов к взаимодействию с участниками образовательного процесса; | Обучающийся на среднем уровне готов к взаимодействию с участниками образовательного процесса; | Обучающийся на удовлетворительном уровне готов к взаимодействию с участниками образовательного процесса; |
| ПК-8 способность проектировать образовательные программы; | Обучающийся на высоком уровне способен проектировать образовательные программы; | Обучающийся на среднем уровне проектировать образовательные программы; | Обучающийся на удовлетворительном уровне проектировать образовательные программы; |
| ПК-10 способность проектировать траектории своего профессионального роста и личностного развития; | Обучающийся на высоком уровне способен проектировать траектории своего профессионального роста и личностного развития; | Обучающийся на среднем уровне способен проектировать траектории своего профессионального роста и личностного развития; | Обучающийся на удовлетворительном уровне способен проектировать траектории своего профессионального роста и личностного развития; |
| ПК-12 способность руководить учебно-исследовательской деятельностью обучающихся; | Обучающийся на высоком уровне способен руководить учебно-исследовательской деятельностью | Обучающийся на среднем уровне способен руководить учебно-исследовательской деятельностью | Обучающийся на удовлетворительном уровне способен руководить учебно-исследовательской деятельностью |

3.2.3. Критерии оценивания ответа на вопросы государственного экзамена

- уровень усвоения студентом теоретических знаний и умение использовать их для решения профессиональных задач;
- степень владения профессиональной терминологией;
- логичность, обоснованность, четкость ответа;
- правильность решения практического задания;
- сочетание полноты и лаконичности ответа;
- сформированность компетенций (разносторонний анализ и раскрытие теоретического вопроса и (или) практической задачи);
- ориентирование в нормативной, научной и специальной литературе;
- культура ответа.

3.2.4. Шкала итоговой оценки на государственном экзамене

| Оценка | Количество баллов |
|-------------------|--------------------------|
| Отлично | 25-21 |
| Хорошо | 20-16 |
| Удовлетворительно | 15-11 |

Менее 11 баллов выставляется оценка «неудовлетворительно», если студент:

- допускает существенные ошибки при изложении материала;
- если он не ориентируется в системе педагогических фактов и событий программного материала, не может правильно объяснить их и использовать при выполнении задания;
- основное содержание материала не раскрыто;
- отсутствуют необходимые теоретические знания и умения их применить для решения практических заданий.

Оценка «неудовлетворительно», также выставляется, если студент отказался отвечать хотя бы на один из теоретических вопросов билета.

3.3. Контрольно-измерительные материалы для государственного экзамена

3.3.1. Перечень вопросов, выносимых на государственный экзамен

1. Грамматические средства выражения субъектных отношений.
2. Средства выражения субъекта и объекта в активных и пассивных конструкциях.
3. Грамматические средства выражения предикативных отношений.
4. Проявление гибридности в русском языке (причастие как глагольно-именная форма).
5. Проявление гибридности в русском языке (предикативы как глагольно-наречная форма).

6. Влияние грамматических признаков производного глагола на полноту парадигмы причастия.
7. Образование, значение и употребление форм императива.
8. Семантическая структура слова. Типы лексического значения. Прямое и переносное значения.
9. Омонимия в русском языке. Проблема омонимии и многозначности слова. Разграничение омонимии и полисемии.
10. Стилистическая дифференциация русской лексики (литературно-книжные слова, разговорные, проблема сленга).
11. Русский литературный язык и его нелитературные варианты.
12. Лексика современного русского языка с точки зрения происхождения.
13. Системные отношения в лексикологии (на примере синонимии, антонимии, омонимии и т.п.)
14. Фразеология русского языка. Фразеологизм и слово (интегральные и дифференциальные признаки). Признаки и типы фразеологических единиц.
15. Стилль как основное понятие стилистики. Основные стилеобразующие факторы.
16. Специфика жанров научного стилия.
17. Расширение сферы использования разговорного стилия на современном этапе развития русского языка.
18. Языковая ситуация и языковая политика в современном мире.
19. Основы межкультурной коммуникации. Понятие о реализации коммуникативных качеств в разных сферах общения. Правильность речи как основа речевой культуры.
20. Лингвострановедение: особенности русского этикета. Национальные стереотипы: авто- и гетеростереотипы.
21. Роль фразеологии в практическом владении русским языком как иностранным.
22. Основные стили современного русского языка: общая характеристика. Стилистика текста.
23. Интонация как суперсегментный уровень языка. Актуальные вопросы русской интонологии. Характеристика интонационных конструкций (теория Е.А. Брызгуновой).

24. Система частей речи в современном русском языке. Активные процессы в русской грамматике.

25. Типы сложных предложений.

26. Лексика пассивного употребления.

3.3.2. Типы ситуационных задач и методические рекомендации по их решению.

1. Ситуационная задача 1

Прочитайте текст, выскажите оценочное суждение по поводу его содержания.

«Мужской» и «женский» русский

Еще с древности считалось, что женская речь – это отклонение от нормы, тогда как мужская речь рассматривалась в качестве нормы.

Считается, что:

женщины болтливы;

женщины любят задавать вопросы;

женщины меньше ругаются и реже употребляют грубые, резкие выражения, чем мужчины, т.е. женщины более вежливы;

женщины внимательнее относятся к жестам и интонации.

Различия проявляются на уровне лексики, так, например, существуют «мужские» и «женские» слова. Например, женщины, говоря по-русски, чаще употребляют уменьшительные суффиксы (хорошенький, миленький, славенькая сумочка); прелестный или очаровательный мы почти наверняка услышим только от женщины, а слова отличный или здоровенный скорее встретятся в речи мужчины.

Мужчины и женщины говорят по-разному – дело не только в тембре голоса, но и в особенностях фонетики. Один из женских стилей произношения, если его карикатурно усилить, делает речь похожей на мяуканье кошки (вообще, при произнесении О и У больше участвуют губы). Мужчины, произнося слова, часто «проглатывают» часть звуков. Например,

«слышишь» у них превращается в «слышь», а «говорит» – в «грит» (или даже грррит).

Мужчины и женщины по-разному передают чужую речь. Мужчины часто переделывают прямую речь в косвенную («Петя сказал, что Вася приедет»). Женщины просто повторяют ее («Петя сказал: “Вася приедет”»).

Женщины чаще добавляют в речь так называемые вопросы («Ведь так?», «Правда?»), следят за реакцией собеседника. Они предпочитают мягкие формулировки. Речь мужчин более категорична. Там, где женщина скажет: «Не пойти ли нам в кино?», мужчина произнесет: «Пошли в кино!». Для женской речи также характерно использование фативов-процессивов (т.е. элементарных сигналов внимания типа ага, угу, да). Когда мужчина говорит: "Закрой форточку", то женщина выражает это совсем иначе: "Мне холодно". Хотя женщины более разговорчивы, они говорят менее прямо, в частности, чаще прибегают к косвенным просьбам.

Женщины спокойнее относятся к тому, что их перебивают. Мужчины в подобной ситуации реагируют бурно.

Утверждают, что мужчины используют больше существительных и глаголов, а женщины - прилагательных и наречий.

Почему же мужской и женский языки так отличаются друг от друга? Вероятно, для мужчин общение – это прежде всего обмен точной информацией. Для женщин это скорее обмен эмоциями.

(по материалам Интернета)

2. Ситуационная задача 2

Прочитайте текст. Укажите слова, относящиеся к интернациональной лексике. Укажите слова, для которых при переводе будет легко/затруднительно найти эквивалент.

Что произойдет, если пропадет Интернет?

Американские ученые во главе с Ричардом Новатсоном провели довольно интересное и актуальное исследование, в котором принимало участие 4000 человек (50%/50% мужчин и женщин), которые напрямую связаны с деятельностью в Интернете, а также проводят много времени в

социальных сетях и на других сайтах. Вопрос был задан так: что бы вы сделали, если бы в вашей стране запретили доступ в Интернет? Результаты, как говорится, заставили задуматься ученых.

Около 67% опрошенных поменяли бы место жительства, эмигрируя туда, где нет проблем с доступом к сети. Патриотизм в данном случае отходит на второй план, оставаться на связи в сети Facebook, Twitter и других – важнее.

Некоторые растерялись от такого вопроса – 14% ответило, что впали бы в депрессивное состояние на неопределенное время.

Были и такие – 11% – что с радостью бы отметили кончину интернета, признавая свою зависимость от WWW– всемирной паутины. Тем самым освободилось бы время для родных и близких.

Нашлись и такие люди (2% от общего числа), которые заявили, что покончили бы жизнь самоубийством! Отсутствие Интернета выбило бы у них почву из-под ног, и дальнейшая жизнь просто лишится смысла. Интересно отметить, что 64 человека (60% из этой группы) – женщины...

Своими исследованиями Ричард Новатсон подтверждает уже давно известный факт: быстро развивающиеся технологии Интернета представляют для людей серьезную опасность. Уже появляются психологи, которые специализируются на диагностировании и лечении Интернет-зависимости.

А что ответили бы Вы, если бы принимали участие в опросе?

(по материалам Интернета)

Ситуационная задача 3

Проанализируйте фрагмент теста. Укажите возможные при его выполнении ошибки и способы их коррекции.

1. Выполните тестовое задание, объясните выбор полной или краткой формы прилагательного

| | |
|--|-----------------------------|
| 1. На этой площади находится ... памятник. | а) старый б) стар |
| 2. Этот памятник очень | а) старый б) стар |
| 3. Дмитрий ... студент | а) способный б) способен |
| 4. Дмитрий очень ... к математике. | а) способный |

| | |
|-------------------------------------|-------------------------------|
| | б) способен |
| 5. Вчера у нас был ... тест. | а) трудный б) труден |
| 6. Эта работа была ... для меня. | а) трудная б) трудна |
| 7. Мне подарили ... цветы. | а) прекрасные б) прекрасны |
| 8. Эти розы | а) прекрасны б) прекрасные |
| 9. Красноярск - ... город. | а) красивый б) красив |
| 10. Красноярск особенно зимой. | а) красивый б) красив |

3.4. Примеры заданий государственного экзамена и его спецификация согласно профессионального стандарта и ФГОС ВО

Ситуационная задача №1

Выскажите оценочное суждение по поводу содержания текста

Профессиональная компетенция по ФГОС ВО:

ПК-1

владение теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации;

Ситуационная задача №3

Проанализируйте фрагмент теста. Укажите возможные при его выполнении ошибки и способы их коррекции

Профессиональная компетенция по ФГОС ВО:

ПК-5

способностью критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности;

3.5. Порядок учета продуктов портфолио обучающегося при его предъявлении на государственном экзамене

Для определения качества портфолио выпускника предлагаются следующие критерии:

- объем представленной документации;
- полнота содержания всего комплекта документов составляющих портфолио;
- соблюдение требований к оформлению различных видов документации;
- наличие положительных отзывов с баз практик о выполненных видах работ;
- творческий подход к наполнению и содержанию портфолио;
- разнообразие видов самостоятельной работы, отражающих стремление к самообразованию и повышению квалификации;
- разнообразие использованных источников информации;
- владение информационно-коммуникационными технологиями при оформлении портфолио.

Оценочный лист портфолио (с оценками экспертов) необходимо представить на выпускающую кафедру за 2 недели до защиты ВКР.

3.6. Фонд оценочного средства портфолио выпускника

В портфолио включаются следующие достижения студентов:

- статьи, тезисы (по теме научной работы, по модулям, которые осваивались в процессе обучения) – не менее 2;
- участие в профессиональных конкурсах, олимпиадах, в том числе и как разработчик, организатор, помощник, волонтер;
- методические разработки (конспекты уроков, дидактические материалы к урокам РКИ);
- участие в конференциях (с докладом), представление результатов на

методических советах, участие в общественных проектах, научно-исследовательских проектах – не менее 2;

- отзывы, рекомендации о внедрении, характеристики от профессионалов – практиков, руководителей организаций (о профессионально значимых компетенциях и личностных качествах);

- социально-значимые работы: волонтерская, культурно-массовая и творческая деятельность магистранта; спортивно-оздоровительная деятельность; педагогическая деятельность; сервисная деятельность (помощь в организации соревнований, конференций, сборов и т.п.) - не менее 1;

- наиболее значимая (лучшая/удачная) работа, по мнению студента, которая показывают его развитие в процессе обучения и профессиональной подготовки - не менее 1;

- поощрения (по итогам конференций за лучшие доклады, рекомендации к публикации в сборнике материалов конференции; благодарность декана (директора), заведующего кафедрой; грамоты и дипломы, гранты, премии факультета, института, вуза, региона, награды фондов (правительственных, общественных организаций).

В портфолио входят сканы, подтверждающих документов или файлы с текстом в формате PDF и ссылки на электронные ресурсы.

**3.6.1. Паспорт фонда оценочных средств портфолио выпускника
Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика Направленность
(профиль) образовательной программы: Перевод и переводоведение
(русский язык как иностранный)**

| № | Содержание портфолио | Компетенции |
|----|----------------------|--|
| 1. | ВКР | ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-4, ОК-5, ОК-6, ОК-7, ОК-8, ОК-9, ОК-10, ОК-11, ОК-12 ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, |

| | | |
|----|--|--|
| | | <p>ОПК-9, ОПК-10, ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-15, ОПК-16, ОПК-17, ОПК-18, ОПК-19, ОПК-20</p> <p>ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-16, ПК-17, ПК-18, ПК-19, ПК-20, ПК-21, ПК-22</p> |
| 2. | Научные статьи, тезисы (по теме научной работы, по модулям, которые осваивались в процессе обучения) | <p>ОК-6, ОК-7, ОК-11</p> <p>ОПК-2, ОПК-3</p> <p>ПК-19, ПК-20</p> |
| 3. | Дипломы, сертификаты участия в научных конференциях, олимпиадах, конкурсах и т.п. | <p>ОК-11</p> <p>ОПК-5, ОПК-7, ОПК-11, ОПК-12</p> <p>ПК-8, ПК-9</p> |
| 4. | Методические разработки (конспекты уроков, фрагменты урока, технологические карты уроков, мониторинг образовательных результатов, разработка диагностического инструментария, карты наблюдения, оценочных листов и др. рекомендации дидактические материалы) | <p>ОК-12</p> <p>ОПК-1, ОПК-4</p> <p>ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-22</p> |
| 5. | Отчеты и характеристики по результатам прохождения практик | <p>ОПК-9, ОПК-10, ОПК-11, ОПК-19, ОПК-20</p> <p>ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-14</p> |
| 6. | Достижения в социально-культурной деятельности (внеучебной): волонтерская, культурно-массовая и творческая деятельность магистранта; спортивно-оздоровительная деятельность; педагогическая | <p>ОПК-8, ОПК-19</p> <p>ПК-16, ПК-18</p> |

| | | |
|--|--|--|
| | деятельность; сервисная деятельность (помощь в организации соревнований, конференций, сборов и т.п.) | |
|--|--|--|

*Компетенции согласно Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика. ПРИКАЗ от 7 августа 2014 г. N 940

3.6.2. Показатели и критерии оценивания, сформированных компетенций по оценочному средству портфолио выпускника

| Компетенции | Продвинутый уровень (20-18 баллов) | Базовый уровень (17-15 баллов) | Пороговый уровень (14-12 баллов) |
|--|--|--|---|
| ОК-1 способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме | Обучающийся на высоком уровне способен ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных общностей и групп российского социума | Обучающийся на среднем уровне способен ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных общностей и групп российского социума | Обучающийся на удовлетворительном уровне способен ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных общностей и групп российского социума |
| ОК-2 способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающим и отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций | Обучающийся на высоком уровне способен выстраивать коммуникацию с учетом этических норм и своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума | Обучающийся на среднем уровне способен выстраивать коммуникацию с учетом этических норм и своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума | Обучающийся на удовлетворительном уровне способен выстраивать коммуникацию с учетом этических норм и своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума |

| | | | |
|---|---|---|--|
| иноязычного социума | | | |
| ОК-3 владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов | Обучающийся на высоком уровне владеет навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов | Обучающийся на среднем уровне владеет навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов | Обучающийся на удовлетворительном уровне владеет навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов |
| ОК-4 готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений | Обучающийся на высоком уровне способен к социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм | Обучающийся на среднем уровне способен к социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм | Обучающийся на удовлетворительном уровне способен к социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм |
| ОК-5 способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию | Обучающийся на высоком уровне способен к осознанию значения гуманистических ценностей | Обучающийся на среднем уровне способен к осознанию значения гуманистических ценностей | Обучающийся на удовлетворительном уровне способен к осознанию значения гуманистических ценностей |

| | | | |
|--|--|--|---|
| ОК-6 владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач | Обучающийся на высоком уровне владеет наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач | Обучающийся на среднем уровне владеет наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач | Обучающийся на удовлетворительном уровне владеет наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач |
| ОК-7 владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи | Обучающийся на высоком уровне владеет культурой мышления, способен к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи | Обучающийся на среднем уровне владеет культурой мышления, способен к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи | Обучающийся на удовлетворительно м уровне владеет культурой мышления, способен к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи |
| ОК-8 способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования | Обучающийся на высоком уровне способен применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции | Обучающийся на среднем уровне способен применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции | Обучающийся на удовлетворительном уровне способен применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции |
| ОК-9 способностью занимать гражданскую позицию в | Обучающийся на высоком уровне способен занимать гражданскую позицию в социально- | Обучающийся на среднем уровне способен занимать гражданскую позицию в социально- | Обучающийся на удовлетворительном уровне способен занимать гражданскую |

| социально-личностных конфликтных ситуациях | личностных конфликтных ситуациях | личностных конфликтных ситуациях | позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях |
|--|---|---|---|
| <p>ОК-10</p> <p>способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии</p> | <p>Обучающийся на высоком уровне способен к осознанию своих прав и обязанностей, готов использовать действующее законодательство</p> | <p>Обучающийся на среднем уровне способен к осознанию своих прав и обязанностей, готов использовать действующее законодательство</p> | <p>Обучающийся на удовлетворительном уровне способен к осознанию своих прав и обязанностей, готов использовать действующее законодательство</p> |
| <p>ОК-11</p> <p>готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития</p> | <p>Обучающийся на высоком уровне способен к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации</p> | <p>Обучающийся на среднем уровне способен к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации</p> | <p>Обучающийся на удовлетворительном уровне способен к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации</p> |
| <p>ОК-12</p> <p>способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к</p> | <p>Обучающийся на высоком уровне способен к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной</p> | <p>Обучающийся на среднем уровне способен к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной</p> | <p>Обучающийся на удовлетворительном уровне способен к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению</p> |

| выполнению профессиональной деятельности | деятельности | деятельности | профессиональной деятельности |
|---|---|---|--|
| ОПК-1 способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач | Обучающийся на высоком уровне способен использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач | Обучающийся на среднем уровне способен использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач | Обучающийся на удовлетворительном уровне способен использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач |
| ОПК-2 способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности | Обучающийся на высоком уровне способен видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности | Обучающийся на среднем уровне способен видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности | Обучающийся на удовлетворительном уровне способен видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности |
| ОПК-3 владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования иностранного языка, его функциональных разновидностей | Обучающийся на высоком уровне владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей | Обучающийся на среднем уровне владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей | Обучающийся на удовлетворительном уровне владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей |
| ОПК-4 владением этическими и | Обучающийся на высоком уровне | Обучающийся на среднем уровне | Обучающийся на удовлетворительно |

| | | | |
|---|---|---|--|
| <p>нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации</p> | <p>владеет этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме, готов использовать модели типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации</p> | <p>владеет этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме, готов использовать модели типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации</p> | <p>м уровне владеет этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме, готов использовать модели типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации</p> |
| <p>ОПК-5 владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)</p> | <p>Обучающийся на высоком уровне владеет основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)</p> | <p>Обучающийся на среднем уровне владеет основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)</p> | <p>Обучающийся на удовлетворительном уровне владеет основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)</p> |
| <p>ОПК-6 владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями</p> | <p>Обучающийся на высоком уровне владеет основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста</p> | <p>Обучающийся на среднем уровне владеет основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста</p> | <p>Обучающийся на удовлетворительном уровне владеет основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста</p> |
| <p>ОПК-7 способностью свободно выражать свои мысли,</p> | <p>Обучающийся на высоком уровне способен свободно выражать свои мысли,</p> | <p>Обучающийся на среднем уровне способен свободно выражать свои мысли,</p> | <p>Обучающийся на удовлетворительно м уровне способен свободно выражать</p> |

| | | | |
|---|--|--|---|
| адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации | адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации | адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации | свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации |
| ОПК-8 владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения | Обучающийся на высоком уровне владеет особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения | Обучающийся на среднем уровне владеет особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения | Обучающийся на удовлетворительном уровне владеет особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения |
| ОПК-9 готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения | Обучающийся на высоком уровне готов преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения | Обучающийся на среднем уровне готов преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения | Обучающийся на удовлетворительном уровне готов преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения |
| ОПК-10 способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации | Обучающийся на высоком уровне способен использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации | Обучающийся на среднем уровне способен использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации | Обучающийся на удовлетворительном уровне способен использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации |
| ОПК-11 владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией | Обучающийся на высоком уровне владеет навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией | Обучающийся на среднем уровне владеет навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией | Обучающийся на удовлетворительном уровне владеет навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией |
| ОПК-12 способностью работать с различными носителями информации, распределенными | Обучающийся на высоком уровне способен работать с различными носителями информации, распределенными | Обучающийся на среднем уровне способен работать с различными носителями информации, распределенными | Обучающийся на удовлетворительном уровне способен работать с различными носителями информации, распределенными |

| | | | |
|---|---|---|---|
| базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями | базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями | базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями | распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями |
| ОПК-13 способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач | Обучающийся на высоком уровне способен работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач | Обучающийся на среднем уровне способен работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач | Обучающийся на удовлетворительно м уровне способен работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач |
| ОПК-14 владением основами современной информационной и библиографической культуры | Обучающийся на высоком уровне владеет основами современной информационной и библиографической культуры | Обучающийся на среднем уровне владеет основами современной информационной и библиографической культуры | Обучающийся на удовлетворительно м уровне владеет основами современной информационной и библиографической культуры |
| ОПК-15 способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту | Обучающийся на высоком уровне способен выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту | Обучающийся на среднем уровне способен выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту | Обучающийся на удовлетворительно м уровне способен выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту |
| ОПК-16 владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования | Обучающийся на высоком уровне владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования | Обучающийся на среднем уровне владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования | Обучающийся на удовлетворительно м уровне владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования |
| ОПК-17 способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно | Обучающийся на высоком уровне способен оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно | Обучающийся на среднем уровне способен оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно | Обучающийся на удовлетворительно м уровне способен оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и |

| представлять результаты собственного исследования | представлять результаты собственного исследования | представлять результаты собственного исследования | последовательно представлять результаты собственного исследования |
|---|--|--|--|
| ОПК-18 способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) | Обучающийся на высоком уровне способен ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности | Обучающийся на среднем уровне способен ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности | Обучающийся на удовлетворительно м уровне способен ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности |
| ОПК-19 владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива | Обучающийся на высоком уровне владеет навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива | Обучающийся на среднем уровне владеет навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива | Обучающийся на удовлетворительно м уровне владеет навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива |
| ОПК-20 способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности | Обучающийся на высоком уровне способен решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности | Обучающийся на среднем уровне способен решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности | Обучающийся на удовлетворительно м уровне способен решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности |

| | | | |
|---|---|--|--|
| | | | безопасности |
| ПК-1 владением теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностям и становления способности к межкультурной коммуникации | Обучающийся на высоком уровне владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации | Обучающий среднем уровне владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации | Обучающийся на удовлетворительном уровне владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации |
| ПК-2 владением средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностям и процессов преподавания и изучения иностранных языков | Обучающийся на высоком уровне владеет средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков | Обучающий среднем уровне владеет средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков | Обучающийся на удовлетворительном уровне владеет средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков |
| ПК-3 способностью использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме | Обучающийся на высоком уровне способен использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов | Обучающийся на среднем уровне способен использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов | Обучающийся на удовлетворительном уровне способен использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов |
| ПК-4 способностью использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных | Обучающийся на высоком уровне способен использовать достижения отечественного и зарубежного методического | Обучающийся на среднем уровне способен использовать возможности образовательной среды для достижения | Обучающийся на удовлетворительном уровне способен использовать возможности образовательной среды для достижения |

| | | | |
|---|--|---|---|
| методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера | наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера | личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемых учебных предметов; | личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемых учебных предметов; |
| ПК-5 способностью критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности | Обучающийся на высоком уровне способен критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности | Обучающийся среднем уровне способен критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности | Обучающийся на базовом уровне способен критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности |
| ПК-6 способностью эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного | Обучающийся на высоком уровне способен эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях | Обучающийся на среднем уровне способен строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях | Обучающийся на удовлетворительном уровне способен строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях |

| | | | |
|--|---|---|--|
| учебного курса и условиями обучения иностранным языкам | | | |
| ПК-7 владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания | Обучающийся на высоком уровне владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания | Обучающийся на среднем уровне владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания | Обучающийся на удовлетворительном уровне владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания |
| ПК-8 владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях | Обучающийся на высоком уровне владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях | Обучающийся на среднем уровне владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях | Обучающийся на удовлетворительном уровне владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях |
| ПК-9 владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода | Обучающийся на высоком уровне владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода | Обучающийся на среднем уровне владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода | Обучающийся на удовлетворительном уровне владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода |
| ПК-10 способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм | Обучающийся на высоком уровне способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм | Обучающийся на среднем уровне способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм | Обучающийся на удовлетворительном уровне способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм |

| | | | |
|---|--|--|--|
| | | | норм |
| ПК-11 способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе | Обучающийся на высоком уровне способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе | Обучающийся на среднем уровне способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе | Обучающийся на удовлетворительно м уровне способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе |
| ПК-12 способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста | Обучающийся на высоком уровне способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм перевода | Обучающийся на среднем уровне способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм перевода | Обучающийся на удовлетворительно м уровне способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм перевода |
| ПК-13 владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода | Обучающийся на высоком уровне владеет основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного | Обучающийся на среднем уровне владеет основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного | Обучающийся на удовлетворительно м уровне владеет основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного |
| ПК-14 владением этикой устного перевода | Обучающийся на высоком уровне владеет этикой устного перевода | Обучающийся на среднем уровне владеет этикой устного перевода | Обучающийся на удовлетворительно м уровне владеет этикой устного перевода |
| ПК-15 владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение | Обучающийся на высоком уровне владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода | Обучающийся на среднем уровне владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода | Обучающийся на удовлетворительно м уровне владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода |

| | | | |
|---|--|--|--|
| туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) | | | |
| ПК-16 владением необходимыми интеракциональными и контекстными знаниями, позволяющими преодолеть влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур | Обучающийся на высоком уровне владеет необходимыми, позволяющими преодолеть адаптироваться к условиям при контакте с представителями различных культур | Обучающийся на среднем уровне владеет необходимыми, позволяющими преодолеть адаптироваться к условиям при контакте с представителями различных культур | Обучающийся на удовлетворительно м уровне владеет необходимыми, позволяющими преодолеть адаптироваться к условиям при контакте с представителями различных культур |
| ПК-17 способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов | Обучающийся на высоком уровне способен моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов | Обучающийся на среднем уровне способен моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов | Обучающийся на удовлетворительно м уровне способен моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов |
| ПК-18 владением нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) | Обучающийся на высоком уровне владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения | Обучающийся на среднем уровне владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения | Обучающийся на удовлетворительно м уровне владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения |
| ПК-19 способностью работать с основными | Обучающийся на высоком уровне способен работать с основными | Обучающийся на среднем уровне способен работать с основными | Обучающийся на удовлетворительно м уровне способен работать с |

| | | | |
|--|--|--|--|
| информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности | информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода | информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода | основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода |
| ПК-20 владением методами формального и когнитивного моделирования естественного языка и методами создания метаязыков | Обучающийся на высоком уровне владеет методами формального и когнитивного моделирования естественного языка и методами создания метаязыков | Обучающийся на среднем уровне владеет методами формального и когнитивного моделирования естественного языка и методами создания метаязыков | Обучающийся на удовлетворительно м уровне владеет методами формального и когнитивного моделирования естественного языка и методами создания метаязыков |
| ПК-21 владением основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических корпусов | Обучающийся на высоком уровне владеет основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации | Обучающийся на среднем уровне владеет основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации | Обучающийся на удовлетворительно м уровне владеет основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации |
| ПК-22 владением стандартными способами решения основных типов | Обучающийся на высоком уровне владеет стандартными способами решения основных типов задач | Обучающийся на среднем уровне владеет стандартными способами решения основных типов задач | Обучающийся на удовлетворительно м уровне владеет стандартными способами решения |

| | | | |
|--|--|--|---|
| задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем | в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем | в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем | основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем |
|--|--|--|---|

3.6.5. Шкала оценивания портфолио достижений обучающегося

Оценка «отлично» (18-20 баллов) ставится в том случае, если портфолио характеризуется полнотой содержания всего комплекта документов обеспечивающих образовательный процесс. Различные виды документации заполнены с соблюдением требований к ее оформлению. Контролирующая документация представлена в полном объеме. Наличие положительных отзывов с баз практики о выполненных видах работ, где представлен педагогически обоснованный выбор и реализация форм, методов, приемов обучения и воспитания с учетом возрастных, индивидуальных и личностных особенностей обучающихся. Содержание портфолио свидетельствует о больших приложенных усилиях, наличия высокого уровня самоотдачи и творческого отношения к содержанию портфолио. Представлено разнообразие видов самостоятельной работы. Прослеживается, через представление результатов самостоятельной работы, стремление к самообразованию и повышению квалификации. Проявляется использование различных источников информации. В содержании портфолио ярко проявляются оригинальность, изобретательность и высокий уровень владения информационно-коммуникативными технологиями.

Оценка «хорошо» (15-17 баллов) ставится в том случае, если портфолио демонстрирует большую часть от содержания всего комплекта документов обеспечивающих образовательный процесс. Не в соответствии с требованиями заполнена часть документации. Контролирующая документация представлена в полном объеме. Наличие положительных

отзывов с баз практики о выполненных видах работ, где представлен педагогически обоснованный выбор и реализация форм, методов, приемов обучения и воспитания с учетом возрастных, индивидуальных и личностных особенностей обучающихся. Представлено однообразие видов самостоятельной работы. Используются основные источники информации. Отсутствует творческий элемент. Проявляется средний уровень владения информационно-коммуникативными технологиями.

Оценка «удовлетворительно» (12-14 баллов) ставится в том случае, если портфолио демонстрирует половину материалов от содержания всего комплекта документов, обеспечивающих образовательный процесс. Не в соответствии с требованиями заполнена большая часть документации.

Контролирующая документация представлена наполовину. Отзывы с баз практики содержат замечания и рекомендации по совершенствованию профессиональных умений и навыков. Представлено мало видов самостоятельной работы. Источники информации представлены фрагментарно. Отсутствует творческий элемент. Проявляется низкий уровень владения информационно-коммуникативными технологиями.

Оценка «неудовлетворительно» (менее 12 баллов) ставится в том случае, если по содержанию портфолио трудно сформировать общее представление о качестве образовательного процесса, который осваивался студентом. В портфолио представлено отрывочное выполнение заданий производственной и научно-исследовательской практики. Документация заполнена не в соответствии с требованиями. Контролирующая документация не представлена. Отсутствуют отзывы с баз практики о выполненных видах работ. Нет возможности определить прогресс в обучения и уровень владения информационно-коммуникативными технологиями.